

الماضرة الخامسة

إقرأ الفقرة الموالية ثم حاول ترجمتها و استخراج المصطلحات القانونية منها :

((INTRODUCTION AU DROIT DES AFFAIRES :

Le droit est l'ensemble des règles obligatoires qui organisent la vie des hommes en société.

Le droit civil , qui est une branche du droit privé , régit les rapports entre les particuliers . c'est le droit commun , il s'applique pour tous.

Le droit commercial est un droit d'exception ; le droit civil ne s'applique ,dans le domaine des activités commerciales , que si le droit commercial n'a pas prévu de règles particulières . s'il y a conflit entre la règle civile (droit commun) et la loi commerciale (droit d'exception) , le principe est que « le droit d'exception l'emporte sur le droit commun »).

Le droit commercial était traditionnellement le droit des commerçants , le code de commerce commençait , d'ailleurs , dans son premier titre et article 1^{er} , par préciser que la présente loi régit les actes de commerces et les commerçant .

L'expression (Droit des affaires) a supplanté progressivement celle de droit commercial . L'optique du droit des affaires est plus large puisqu'elle englobe : droit commercial , droit des entreprises , droit du travail , droit pénal des affaires , droit de la consommation , droit de la concurrence ...

Le droit des affaires est l'ensemble des règles concernant les activités de production , d'échange effectuées par les entreprises commerciales . M, le professeur Yves GUYON affirme que le droit des affaires « régleme de manière spécifique la plupart des activités de production , de distribution , et de services)

D'autres auteurs utilisent des formulations telles que : (droit économique) (droit de l'entreprise) ou encore (droit des activités économique)....

استخراج المصطلحات القانونية :

Droit des affaires : قانون الأعمال

Le droit civil : القانون المدني

القانون الخاص : droit privé

قانون مشترك (الشريعة العامة) : le droit commun

قانون تجاري : droit commercial

نشاطات تجارية : activités commerciales

نزاع : conflit

قانون المقاولات و الشركات : droit des entreprises

قانون العمل : droit du travail

القانون الجنائي للأعمال : droit pénal des affaires

قانون الاستهلاك : droit de la consommation

قانون المنافسة : droit de la concurrence

إنتاج : production

توزيع : distribution

خدمات : services

قانون اقتصادي : droit économique

ترجمة الفقرة

مدخل (مقدمة) لقانون الأعمال

(..إنّ القانون هو مجموعة القواعد الملزمة التي تنظم حياة الأشخاص في المجتمع .

القانون المدني وهو فرع من القانون الخاص يحكم العلاقات بين الأفراد و يعتبر القانون المشترك (الشريعة العامة) : أي يطبق على الجميع .

القانون التجاري هو قانون استثنائي، فالقانون المدني لا يطبق في مجال النشاطات التجارية إلا إذا كان القانون التجاري لا ينصّ على أحكام خاصّة ، فعندما يوجد تنازع بين القاعدة المدنية (القانون العام المشترك) والقانون التجاري (القانون الاستثنائي الخاص)

فإنّ المبدأ هو أنّ القانون الخاص يقيّد (يتغلب) على العام .

كان القانون التجاري من الناحية التقليدية مخصّصا للتجار ، حيث بدأ القانون التجاري في بابيه الأول والمادة 01 منه : بأنّ هذا القانون يحكم و ينظّم أعمال التجارة و التجار..

إنّ تعبير (قانون الأعمال) قد حلّ تدريجيا محل تعبير القانون التجاري . إنّ منظور قانون الأعمال أوسع لأنه يشمل : القانون التجاري ، قانون الشركات ، قانون العمل ، القانون الجنائي للأعمال ، قانون المستهلك ، قانون المنافسة...

واجب منزلي

أكمل ترجمة الفقرة المتبقية و هي :

Le droit des affaires est l'ensemble des règles concernant les activités de production , d'échange effectuées par les entreprises commerciales . M, le professeur Yves GUYON affirme que le droit des affaires « régleme de manière spécifique la plupart des activités de production , de distribution , et de services)

D'autres auteurs utilisent des formulations telles que : (droit économique) (droit de l'entreprise) ou encore (droit des activités économiques)....